

R

<p>R: lettera dell'alfabeto, LII, 419, 18, (LOZ):</p>	<p>hacen poner debajo de la cruz una S y una P que y una R</p>
<p>rábano: s. m. , 'ravanello' XLIII, 386, 19, (SIL): LIX, 453, 15, (CIR): LIX, 453, 17, (CIR):</p>	<p>majó presto un rábano muchos y buenos rábanos los rábanos defendían las enfermedades</p>
<p>rabiar: verbo, 'adirare' LVII, 445, 7, (JER):</p>	<p>Mirá, vosotros, id abajo y hacelda rabiar</p>
<p>raho: s. m. 'bacino' [erot.: "El culo"¹] XLI, 375, 7, (LOZ): XLIII, 386, 6, (PEN):</p>	<p>ya no quiero andar tras el raho de putas cosas buenas para el raho</p>
<p>racional: agg. qual. , 'razionale' LV, 434, 8, (LOZ). LXII, 464, 7, (MÉD 2): LXV, 476, 21, (POR): Esc. , 484, 7:</p>	<p>las criaturas racionales cuerpo humano racional el intelecto de hombre racional así al hombre racional</p>
<p>raer: verbo, 'radere' LIV, 431, 6, (LOZ):</p>	<p>Espera que venga Rampín, que él te lo raerá como frente de calvo</p>
<p>raíz: s. f. , 'radice' LIX, 453, 28, (MÉD 1=FÍS): LXVI, 479, 23, (LOZ):</p>	<p>que se los limpien con raíces de malvas cochás quien la corteza, quien la raíz</p>
<p>ralea: s. f. , 'comitiva' [Orioli: "tribù" p.203] [germ.: "Gente baja y traidora"²] XLVIII, 403, 2, (LOZ):</p>	<p>andad sanas y encomendáme toda la ralea</p>
<p>ramo: s. m. , 'ramo' LXVI, 479, 20, (LOZ): LXVI, 479, 21, (LOZ): LXVI, 481, 15, (LOZ): Esc. , 485, 25:</p>	<p>uno quería tomar un ramo una hoja o una rameta ocupados a romper ramos vi coger los ramo</p>
<p>Rampín: nome pr. di pers. , 'Rampín' XXXIV, 340, 9, (ORO): XLVI, 395, 20, (LOZ): XLVIII, 400, 9, (LOZ): XLVIII, 402, 29, (LEO): XLIX, 406, 2, (LOZ): LII, 418, 22, (LOZ): LII, 419, 22, (LOZ):</p>	<p>¡Ven acá, Rampín, va, come allí con aquellos mozos, duelos te vengan! dile a ese cabrón de Rampín que fuese aquí a una mi vecina ¡Por vida de Rampín, que no tengo de perdonar a hija de madre, sino que me quiero bien pagar! el Señor os dé salud a vos y a Rampín A vos, os digo, Rampín, no's partáis ¿Sabes con qué me consuelo? Con lo que dijo Rampín yo digo: Lozana y Rampín en Roma</p>

¹ "Rabo", cfr. LMSO: "1°. El culo[...]/ 2°. Coño [...]/ 3°. Pija". Le due ricorrenze di questo lemma a mio giudizio hanno il primo dei significati proposto da LMSO.

² "Ralea", cfr. LMSO: "Germ. Gente baja y traidora".

LII, 419, 28, (LOZ): Lozana y **Rampín** en Roma
 LIV, 431, 6, (LOZ): Espera que venga **Rampín**
 LV, 439, 7, (LOZ): ¡que si otro me lo dijera y **Rampín** lo supiese!
 LIX, 456, 28, (CLA): recomendáme a vuestro marido, **Rampín**
 LX, 457, 15, (LOZ): allá está mi **Rampín**
 LX, 459, 29, (LOZ): estos pasteles serán para **Rampín**
 LXII, 463, 8, (MÉD 2): **Rampín** despriva a muchos buenos que querían ser en su lugar
 LXII, 463, 11, (MÉD 2): ya me puede dar una espetativa en forma común para cuando **Rampín** se parta
 LXII, 465, 7, (IMP): de **Rampín** hacéis vos lo que queréis
 LXIV, 471, 17, (LOZ): ¡Si os viera hacer eso **Rampín**, el bravo, que es un diablo de la peña Camasia!
 LXVI, 478, [rubr]: su pretérito criado **Rampín**
 LXVI, 478, 20, (LOZ): ¿Sabéis, venérable **Rampín**, qué he soñado?
 LXVI, 481, 19, (LOZ): estaremos a ver lo presente, como fin de **Rampín** y de la Lozana

rapaceja: s. f. , 'ragazzina' [Orioli: "verginella" p. 218]

LIII, 425, 15, (LOZ): Guarda, no retoces esa **rapaceja**

Rapalo: toponimo, 'Rapallo'

LIV, 431, 10, (DIV): En **Rapalo**, una villa de Génova, y es puerto de mar

rapar: verbo, 'depilare'

XLVIII, 402, 7, (LEO): vézanos a mí y a esta prima cómo nos **rapemos** los pendejos
 XLVIII, 402, 9, (LEO): no quieren que parezcamos a las romanas que jamás se lo **rapan**
 LIV, 431, 4, (DIV): querría, Lozana, que me **rapases**

rapina: s. f. , 'rapina'

XLI, 377, 28, (LOZ): sacaré provecho [...] en otras cosas, como de pajes, **rapinas**, y de hijos de mercaderes

rapiña: s. f. , 'preda'

LX, 457, 6, (LOZ): ellos fueron letrados o bueitres de **rapiña**

raptor: s. m. , 'rapitore'

E. A. , 490, 16: hemos visto no solamente perseguirnos sus cursos y **raptores**, pero este presente diluvio de agua

raso: s. m. , 'raso'

LIX, 456, 16, (CLA): un jubón de **raso**
 LX, 459, 4, (NIC): unos nuevos de **raso** encarnado

raspar: verbo, 'raschiare'

XXXVIII, 362, 18, (LOZ): probará mi vino, que **raspa**

rastro: s. m. , nell'espr. **caer en el rastro**, 'acciuffare'

XXXVII, 354, 4, (LOZ): No curés, que ya le **voy cayendo en el rastro**

ratón: s. m. , 'topo'

XLII, 378, 21, (AUT): su criado habrá muerto cualquier **ratón**

Ravena: toponimo, 'Ravenna'

XLIV, 390, 28, (LOZ): no hay quien regocije como en la de **Ravena**

razón: s. f. [erot.: "Pija" ¹]

1) 'ragione'

XXXV, 345, 1, (LOZ):

en eso tiene vuestra merced **razón**

XXXVI, 348, 18, (CAB):

porque vea si tengo **razón**

XLV, 393, 9, (LOZ):

oídme dos **razones**

XLVIII, 402, 12, (LOZ):

las romanas tiene **razón**

LII, 418, 16, (SAG):

en todo tenéis **razón**

LII, 418, 24, (SAG):

tenéis **razón**

LIII, 424, 13, (LOZ):

tiene éste más **razón**

LIII, 424, 33, (LOZ):

tiene **razón** de ser carnicero

LVIII, 447, 14, (RUF):

razón tenéis

2) 'ragionamento', 'parere'

XXXIV, 336, 11, (ESC):

honestamente dice su **razón**

LXII, 464, 2, (MÉD 2):

la cual **razón** conviene con todos los filósofos que quieren que no haya lugar vacuo

LXII, 465, 8, (IMP):

dejá **razones**, y vamos a la estufa

LXVI, 481, 9, (LOZ):

honestamente dice su **razón**

Exp. , 487, 4:

contiene diversas **razones**

3) nell'espr. **de razón**, 'con ragione'

LX, 457, 16, (LOZ):

de buena razón ellas han de venir

re: nota musicale, 're'

LXV, 475, 14, (POR):

canta: ut-**re**-mi-fa-sol-la

real: agg. qual. , 'regale'

L, 410, 7, (TRU).

vuestra **real** persona

C. E. , 497, 6:

grandes curas deste palacio **real**

realegrar: verbo, 'rallegrare'

Esc. , 484, 1:

no hay cosa en este mundo que tanto **realegre** al hombre exterior

reamista: agg. qual., 'del regno'

E. L. , 503, 7:

napolitanos **reamistas** dos mil

recámara: s. f. , 'retrocamera', guardaroba'

LVII, 445, 31, (LOZ):

¿en la anticámara o en la **recámara**?

recibido [recibido] : p. pass. del v. "recibir" in funz. agg. , 'ricevuto'

E. A. , 490, 6:

moderando tu ingratitud a tantos beneficios **recibidos**

recibir: verbo, 'ricevere'

XLV, 392, 11, (SIL):

las heridas que en las batallas y combates **hobiese recibido**

E. A. , 491, 6:

si yo **recibiese** tanta merced

recinchar: verbo, 'cingere'

LXIII, 469, 6, (LOZ):

halda de camisa de clérigo macho, y **recincháoslas** a las caderas con uñas de sacristán marzolino

récipe ² : s. f. , 'ricetta'

LV, 435, 12, (LOZ):

Amor mío, Coridón dulce, **récipe** el remedio

LXII, 464, 16, (MÉD 2):

yo sin **récipe**, y ella sin *hic et hec et hoc*

LXIII, 469, 3, (LOZ):

récipe lo que sé que es bueno

recio: agg. qual. , 'forte', 'vigoroso'

LXII, 466, 8, (LOZ):

¡Agora me vezo sonar de **recio**! [refr.]

¹ "Razón", cfr. LMSO.

² "Récipe", cfr. AUT. : " Voz puramente latina, introducida en nuestra Lengua, que significa lo mismo que Receta de Médico".

reconciliar : verbo, 'riconciliare'	
XXXIX, 366, 30, (LOZ):	procuré de interponer palabras, y amansar iras, y
reconciliar las partes	
recomendada : p. pass. del v. "recomendar" in funz. agg. , 'raccomandata'	
LIX, 454, 19, (MÉD 1=FÍS):	séale recomendada la señora Lozana
recomendar : verbo	
1) 'raccomandare'	
XXXIV, 338, 6, (RAM):	me recomiendo , caballero
LIX, 456, 28, (CLA):	recomendáme a vuestro marido
2) costruzione it., a me recomiendo , 'mi raccomando da me' ¹	
LIX, 454, 21, (CLA):	¡Oíd, a me recomiendo !
recordarse : verbo, 'ricordarsi'	
XLII, 380, 30, (AUT):	quiero notar aquí una cosa que se me recordó agora
XLIV, 388, 5, (LOZ):	como cuando yo me recuerdo
XLIV, 388, 8, (LOZ):	me recuerdo venir tan cansada
XLV, 393, 6, (SIL):	me recordé cuando nos rompistes las agallas
XLIX, 404, 5, (LOZ):	me recuerdo haber oído en Levante a los cristianos
LXV, 475, 9, (POR):	si yo me recuerdo
LXVI, 479, 16, (LOZ):	me recordé haber visto
recreación : s. f. , 'ricreazione', 'svago'	
Esc. , 484, 8:	este tal jardín que Dios nos dio para recreación corporal
Esc. , 484, 15:	conocen ser solacio a los hombres y ser su recreación común
redondo : agg. qual., 'rotondo'	
LIV, 431, 15, (DIV):	le salió una buba así redonda como el ducado, que por eso son redonda
LIV, 431, 16, (DIV):	le salió una buba así redonda como el ducado, que por eso son redondas
LXIV, 475, 6, (LOZ):	Y avisaldo que no se hacen los negocios de hongos, sino con buenos dineros redondos [refr.]
reundar : verbo, 'ridondare', 'abbondare'	
XLIV, 391, 6, (LOZ):	reundará que los galanes requieran a las casadas
XLVII, 398, 26, (SIL):	reundan los torculares
reedificar : verbo, 'riedificare'	
XLVII, 396, 15, (SIL):	reedificaron donde agora se habita
E. L. , 505, 6:	reedificando y plantando
refata ² : agg. qual. , it.mo, 'rifatta'	
LIII, 421, 19, (LOZ):	¡Anda, puta refata !
refugio : s. m. , 'rifugio', 'ricovero'	
E. L. , 504, 2:	las limosnas y el refugio que a los peregrinos se hacian agora
regalicia : s. f. , 'regolizia', 'liquirizia'	
LXVI, 480, 9, (RAM):	vos venderés regalicia , y allí será el paraíso que soñastes
regantío : s. m. , 'irrigazione'	
XXXIX, 366, 25, (LOZ):	¡quererme igualar con el Zopin, que es fiscal de putas, y barrachel de regantío !
regar : verbo, 'irrigare'	

¹ "Recomiendo", cfr. Ed. a cura di A. CHICLANA, Glossario: "calco del italiano: «mi raccomando da me», yo valgo por mí mismo".

² "Refata", cfr. Ed. a cura di B. DAMIANI, Glossario: "(itmo.) rehecho; figuradamente, con virgo adobado".

LXII, 465, 4, (LOZ):	¿Qué me decis? Cuando vos quisiéredes regar mi manantío
regazo : s. m. , it.mo, 'ragazzo' LVII, 445, 27, (CLL):	Sí, que quiere ir en casa de monseñor, que ya está vestida de regazo , y va a pie
regir : verbo, 'guidare', 'condurre' XXXVII, 355, 25, (PAT):	por lo que vos dijéredes me regiré
regla : s. f. , 'regola' LXIV, 475, 5, (LOZ):	esta regla es infalible segundo mi ver
regocijar : verbo, 'rallegrare', 'ricreare' XLIV, 390, 28, (LOZ): Esc. , 484, 2:	no hay quien regocije como en la de Ravena no hay cosa en este mundo que [...] tan presto le regocije
reguardare : verbo, it.mo, 'guardare' XXXVI, 348, 7, (EMB):	¡Cómo reguarda in qua!
rehacer : verbo, 'rifare' XXV, 344, 6, (LOZ):	mirá si tengo de darme priesa a rehacer el tiempo perdido
reina : s. f. , 'regina' XLVIII, 402, 24, (LEO):	¡Ay, señora, no lo digáis, que sois reina así como estáis!
reinar : verbo, 'regnare' XLII, 382, 17, (AUT): XLVII, 397, 5, (SIL): XLVII, 398, 24, (SIL): LIII, 425, 8, (SAG): LXIV, 475, 3, (LOZ):	si la malicia no reinase más en unas que en otras reinaba de nombre y de hecho reina alguna invidia o malicia no reina otro planeta en la Italia daña la persona en quien reina
reino : s. m. , 'regno' XLVII, 397, 2, (SIL):	si oístes decir lo que hicieron los Covos de Martos en el reino de Granada
reír : verbo, 'ridere' XXXVII, 352, 8, (MOZ 2): XLI, 377, 3, (LOZ): XLIII, 386, 13, (SIL): XLVI, 394, 19, (LOZ): XLIX, 404, 12, (LOZ): LII, 419, 3, (LOZ): LV, 437, 8, (LOZ): LXVI, 479, 18, (LOZ): LXVI, 481, 24, (LOZ):	mi amo nunca se ríe sino cuando os ve riendo y burlando, que cada uno será contento d'eso me quiero reír ¿ Reísos? se ríe de gozar lo ajeno me querría yo reír Di poco y verdadero y acaba riendo riendo siempre y guardando el fruto porque no se ría
reiterar : verbo, 'reiterare' LIII, 426, 7, (DIV):	Si lo que me heciste durmiendo me quieres reiterar , yo te daré un par de cuchillos
relevar : verbo, 'sollevare' XLIV, 391, 4, (LOZ):	relevar a las naturales las fatigas
religiosa : s. f. , 'religiosa', 'suora' E. L. , 504, 8:	sacerdotes, religiosos, religiosas
religioso : s. m. , 'religioso', 'frate' Exp. , 487, 8: E. L. , 504, 7:	ninguna que hable de religiosos sacerdotes, religiosos , religiosas